

ГАДАТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ В ХАМАИЛЕ КОНЦА XIX В.¹

Коршунова Янина Александровна

Белорусский государственный университет (г. Минск, Беларусь)

В статье представлены результаты исследования гадательного текста (алифового фала) из хамаила конца XIX в. коллекции Национальной библиотеки Беларуси. Изложено содержание данного текста, выделены его особенности и реконструированы основные идеи.

Рукописное наследие белорусских татар-мусульман представляет собой важный источник информации об особенностях их традиционной культуры и религиозных представлений, соответствующих тому или иному периоду истории данной этнорелигиозной общности. В некоторых рукописных книгах белорусских татар – хамаилах² – встречаются тексты, предназначенные для гадания и определения судьбы человека. К таковым относятся *фалы* (от араб.

¹ Исследование выполнено за счет средств гранта ректора Белорусского государственного университета для выполнения научно-исследовательских работ в рамках подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

² Подробнее об арабографических рукописях белорусских татар и их типах см. 1 и 4.

fal – гадание, предзнаменование), с помощью которых пытались обнаружить те опасности, с которыми может столкнуться человек, выяснить причины и возможные следствия той или иной болезни, определить сущность, которая принесит болезнь.

«Открытие фала» было занятием *фалдеев (фалджеев)* – знахарей в среде татар-мусульман, чью помощь применяли в лечении (часто – в лечении душевнобольных) и в решении других жизненных проблем [3, с. 453]. Фалдеи были в некотором смысле «вне веры», поскольку их деятельность была связана с магией и взаимодействием с различного рода силами [2, с. 216]. Отношение к самим фалдеям было неоднозначным, поскольку, несмотря на обращение к ним за помощью, это занятие рассматривалось как «предосудительное с религиозной точки зрения и, кроме того, очень опасное не только для самого целителя, но и для его близких» [3, с. 453].

При подготовке данной публикации был использован текст из *хамаила 11Н//130(026)*¹, относящегося к концу XIX в. и записанном на белорусско-польском, арабском и тюркском языках. Хамаил хранится в коллекции Национальной библиотеки Беларуси. Согласно М.В. Тарелко, данная рукопись является лечебником [4, с. 20]. В хамаиле приводится множество описаний способов избавления от различных проблем со здоровьем: бессонница (в т.ч. у детей), боль в глазах, зубная боль, боль в животе, сердечная боль, боль в горле, тяжелые роды, кровь из носа и мн. др. Кроме того, в рукописи есть рекомендации по лечению домашнего скота, защите от чар, *фереев* (злых духов в традиционных представлениях белорусских татар), шайтана и других негативных сил, талисманы для разных целей и т.д.

В конце хамаила, начиная со страницы 19b², записан *алифовый фал*. В нем представлен способ гадания с помощью букв арабского алфавита и счета черточек (в рукописи они называются «*кресками*»): в зависимости от их количества определяется день недели и время начала болезни. Также указываются возможные причины ее возникновения, продолжительность и способы лечения. Сам текст начинается с пояснения, что это – алифовый фал, который «*нужно знать*» (19b), и, если по нему считать, следует смотреть, в какой день и в какое время заболел человек. Также написано, что путем гадания можно вычислить, как зовут *фереев*, который вызвал болезнь, где он живет и как приносит болезнь.

Согласно содержанию текста, если в результате гадания остается одна черточка («*креска*»), то болезнь начинается в субботу, две – в воскресенье, три – в понедельник, четыре – во вторник, пять – в среду, шесть – в четверг, семь – в пятницу.

Для каждого из дней болезнь различается. В субботу боль появляется в пальцах и в голове (19b). В воскресенье она возникает в шее и в груди, также появляется ломота в спине и «*горит*» в животе (20a). В понедельник боль бывает в голове, в сердце, в руке, будто «*горит*» в кишках (20b). Во вторник от страха внутри возникает тяжесть, появляется «*ферейская болезнь*», чему может быть

¹ В данной публикации приводится пересказ текста на русском языке.

² Страницы с цитатами, также переведенными мной на русский язык, указываются в соответствии с нумерацией страниц в хамаиле 11Н//130(026).

много причин (21a). В среду болезнь приносит ферей: человек будто пугается, и такая болезнь длится семь дней (21a-21b). В четверг «будет печь в кишках» и появляется испуг (21b). В пятницу печет в груди от страха, а по прошествии примерно десяти-пятнадцати дней больной выздоравливает (22a).

Несмотря на то, что перечисленные недуги могут существенно отличаться друг от друга, описанные в фале способы лечения во многом схожи: в каждом случае написано, что нужно резать овцу/козу и/или курицу/петуха определенного цвета (упоминались желтый, серый («сивый»), белый, черный цвета), чтобы использовать их кровь для написания слов *дуа*¹, указанных в тексте (в четверг их нужно написать еще и шафраном (21b)). Чаще всего *дуа* рекомендуется носить с собой (но могут быть и другие варианты – например, на странице 20a указано «*дуа написав, курить их, и пить, и носить, и над больным палить, и тело мыть – будет здоров*»). В некоторых случаях в дополнение к этому нужно отдать три свечи в мечеть (в субботу, в воскресенье, во вторник (19b; 20a; 21a)) и/или зажечь свечи, чтобы вдыхать их дым («*курить*») (в воскресенье, в понедельник, в четверг, в пятницу (20a; 20b; 21b; 22a)). Также встречается рекомендация варить в несоленой воде хлебцы из ячменя или жита (в воскресенье, в пятницу (20a; 22a)), дать садаку² (во вторник (21a)).

В то же время самым важным средством, гарантирующим положительный исход действий, которые предпринимаются для исцеления человека, является адресация просьбы о помощи к Богу через *дуа*. Сами *дуа* в тексте содержат *басмалу*³, т.е. обращение к Аллаху, что в понимании человека, их использующего, должно привести к достижению цели – «*Аллах поможет*» (19b), «*Аллах здоровье даст*» (20b). Таким образом, на примере алифового фала из исследованного хамаила можно увидеть, как монотеистические идеи соединяются с верованиями, характерными для домонотеизма. Такое сочетание разнотипных представлений позволяло людям, использующими рекомендации из текста, пытаться решить свои повседневные проблемы наличными средствами, освящая свои действия именем Бога и его волей.

Литература

1. Антонович, А. К. Белорусские тексты, писанные арабским письмом, и их графико-орфографическая система / А. К. Антонович. – Вильнюс, 1968. – 418 с.
2. Дзекан, М. Кахин? Шаман? Колдун? Как стать фалджем (по хамаилу Александровича) / М. Дзекан // *Tirdku istorija ir kultūra Lietuvoje*. – Vilnius : Vilniaus universiteto leidykla, 2014. – С. 213–226.
3. Сычкова, И. А. Календарно-астрологические тексты в контексте традиционной культуры белорусских татар / И. А. Сычкова // Христианство как интегрирующий фактор мировой культуры. Сборник докладов XXIV международных Кирилло-Мефодиевских чтений / ред. С.И. Шатравский, священник С.Рогальский. – Минск : Христианский образовательный центр имени свв. Мефодия и Кирилла, 2019. – С. 452–456.
4. Тарэлка, М.У. Рукапісы татараў Беларусі канца XVII – пачатку XX стагоддзя з дзяржаўных І грамадскіх кнігазбораў краіны: каталог / склад.: М. У. Тарэлка. – Мінск : Беларуская навука, 2015. – 190 с.

¹ Дуа – это мольба о помощи к Аллаху, которая может быть произнесена в любой жизненной ситуации. В тексте в качестве *дуа* могут указываться повторяющиеся слова или словосочетания на арабском языке.

² Садака – это добровольная милостыня в исламе, которая не является обязательной.

³ Басмала – фраза, которая с арабского языка переводится как «во имя (с именем) Аллаха, Милостивого, Милосердного».